

Shurtan Settlement «___» _____ 2021 y

п.Шуртан «___» _____ 2021г

“Shurtan Gas Chemical Complex” LLC Republic of Uzbekistan, hereinafter referred to as the “BUYER”, represented by **General Director Sh.Ch.Aslanov**, functioning on the base of Charter, on the one hand, and company «_____», _____, hereinafter referred to as the “SELLER”, represented by _____, functioning on the base of Articles of Association, on the other hand, concluded the present contract as follows:

ООО «Шуртанский газо-химический комплекс», Республика Узбекистан, именуемое в дальнейшем «ПОКУПАТЕЛЬ», в лице **генерального директора Ш.Ч. Асланова**, действующего на основании Устава с одной стороны и «_____», _____, именуемое в дальнейшем «ПРОДАВЕЦ», в лице _____, действующего на основании устава, с другой стороны, заключили настоящий контракт о нижеследующем:

1.SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1 The “SELLER” undertakes to deliver and the “BUYER” undertakes to receive and pay for the _____, hereinafter referred to as the “Goods”, quantity and technical specifications stipulated in the annexes #1 and #2 to the present Contract on condition DAP SGCC and/or DAP (INCOTERMS 2010) Railway station Kengsoy (st. code 732602) Uzbekistan Railways, Republic of Uzbekistan.

1.2 Manufacturer: _____

1.3 Country of Origin: _____

2. TOTAL AMOUNT OF THE CONTRACT AND TERMS OF DELIVERY

2.1. The total value of the present Contract is _____ (_____). The total quantity of Goods delivery under the present Contract is _____ (_____).

2.2. The price of the Goods is fixed in US dollars at the time of concluding the present Contract. Price basis for the Goods is understood as DAP destination point, specified in clause 2.6. of the present Contract (Incoterms-2010) including total cost of manufactured Goods, transportation cost and packaging.

2.3. The SELLER will pay the customs duties and taxes levied in the SELLER’s country subsequently to the execution of this Contract.

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

1.1 «ПРОДАВЕЦ» обязуется поставить, а «ПОКУПАТЕЛЬ» принять и оплатить _____, именуемое в дальнейшем Товар, по количеству и техническим характеристикам, зафиксированным в Приложении №1 и №2 к настоящему контракту на условиях DAP ШГХК и/или DAP (ИНКОТЕРМС 2010) ж/д станция Кенгсой (код ст. 732602), Узбекистон Темир Йуллари, Республика Узбекистан.

1.2 Изготовитель: _____

1.3 Страна происхождения: _____

2. ОБЩАЯ СУММА КОНТРАКТА И УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

2.1. Общая стоимость Контракта составляет _____ (_____). Общее количество поставляемого по настоящему Контракту Товара составляет _____ (_____).

2.2. Цена на Товар устанавливается в долларах США на момент заключения контракта. Базис цены на Товар понимается на условиях DAP пункт назначения, оговоренная в пункте 2.6. настоящего контракта, (Инкотермс-2010), включая стоимость изготовленного товара, транспортные услуги и упаковку.

2.3. Таможенные сборы и налоги, взимаемые в стране ПРОДАВЦА в связи с выполнением настоящего Контракта, будут оплачиваться ПРОДАВЦОМ.

2.4. The price does not include customs duties applicable in Uzbekistan. Customs duties and taxes and payments in Uzbekistan will be paid by the BUYER.

2.5. The price of the Goods is fixed in the Annex #1 of the present Contract. The price is fixed and firm, not subject to escalation during the whole Contract validity term.

2.6. Destination point:

DAP SGCC and/or DAP (INCOTERMS 2010) Railway station Kengsoy (st. code 732602) Uzbekistan Railways, Republic of Uzbekistan.

2.7. Consignee:

“Shurtan Gas Chemical Complex” LLC
Shurtan settlement, Guzar district, Kashkadarya region, 180300, Republic of Uzbekistan.

2.8. Shipper: «_____»

3. DELIVERY TIME

3.1. The delivery is made according to items 3.3 at present contract.

3.2. Date of the Goods shipment is considered the issuing date of Way Bill in the country where shipment is made.

3.3. The SELLER should deliver the Goods to the destination point as specified in clause 2.6. of the present contract within ____ (____) calendar days from the date of signing the contract and placing the order.

3.4. The date of the Goods delivery to the destination point shall be the delivery date on Way Bill with the stamp of receipt by the destination point and customs service of Republic of Uzbekistan.

3.5. The SELLER shall provide and dispatch of the following documents together with the Goods consigned to the BUYER:

- Waybill or railwaybill, issued to the BUYER, specifying destination point, name of the BUYER, number and date of the Contract- 1 original and 2 copies;
- the SELLER’s invoice - 1 original and 2 copies;
- the SELLER’s Goods Packing List – 1 original and 2 copies;

2.4. Цена не включает в себя таможенные пошлины, применяемые в Узбекистане. Таможенные пошлины, а также пошлины и выплаты в Узбекистане будут оплачиваться ПОКУПАТЕЛЕМ.

2.5. Цена Товара зафиксирована в Приложении №1 настоящего контракта. Цена является твердой и не подлежит изменению на весь период действия настоящего Контракта.

2.6. Пункт назначения:

DAP ШГХК и/или DAP (ИНКОТЕРМС 2010) ж/д станция Кенгсой (код ст. 732602), Узбекистон Темир Йуллари, Республика Узбекистан.

2.7. Грузополучатель:

ООО «Шуртанский ГХК» пос. Шуртан, Гузарский район, Кашкадарьинская область, 180300, Республика Узбекистан.

2.8. Грузоотправитель: «_____»

3. СРОК ПОСТАВКИ

3.1. Поставка осуществляется согласно пунктам 3.3 в настоящем контракте.

3.2. Датой отгрузки Товара является дата выдачи транспортной накладной в стране, где производится отгрузка.

3.3. ПРОДАВЕЦ должен поставить Товара в пункт назначения, оговоренный в пункте 2.6. настоящего контракта, в течение ____ (____) календарных дней от даты подписания контракта и размещения заказа.

3.4. Датой поставки Товара в пункт назначения является дата на транспортной накладной со штампом пункта назначения и таможенной службы Республики Узбекистан, подтверждающий о прибытии Товара.

3.5. ПРОДАВЕЦ обязуется вместе с Товаром направить в адрес ПОКУПАТЕЛЯ следующий пакет документов, выписанных на имя ПОКУПАТЕЛЯ:

- Транспортная или ж/д накладная, выписанная на имя ПОКУПАТЕЛЯ, с указанием пункта назначения, наименования ПОКУПАТЕЛЯ, номера и даты подписания настоящего контракта – 1 оригинал и 2 копии;
- инвойс ПРОДАВЦА – 1 оригинал и 2 копии;
- упаковочный лист ПРОДАВЦА – 1 оригинал и 2 копии;

3.6. The SELLER should send to the BUYER following documents by courier post within 5 (five) working days from the date of shipment:

- Waybill or railwaybill, issued to the BUYER, specifying destination point, name of the BUYER, number and date of the Contract and Invoice - 1 copy;
- The SELLER's invoice - 1 copy;
- The SELLER's Goods Packing List - 1 copy;
- certificate of origin specifying name of the BUYER, number and date of the contract - 1 original;
- Certificate of quality and/or analysis issued by the SELLER and/or the manufacturer - 1 copy.
- Export declaration - 1 copy will be send in electronic form within 1 month after the shipment of the goods.

4. PRODUCT QUALITY

4.1 Quality of the Goods shall be in full conformity with the quality parameters specified in the specifications in the annex #1, #2 of the present Contract, and confirmed by the Quality certificate (passport) issued by the Manufacturer and a certificate of origin.

4.2 The warranty shelf life for the goods is 1 year from the date of manufacture.

5. PAYMENT TERMS

5.1. Payment for delivered GOODS is to be effected by the BUYER in within 15 days after delivery of each batch of GOODS to point of destination. All payments will be made by bank transfer to the designated bank accounts of the Parties.

5.2. Banking dates of the Parties:

5.2.1. Address and Account No. of the Parties bank for the Buyer:

PJSB «TRUSTBANK», Uzbekistan
Karchi city, Uzbekistanskaya street 1A
SWIFT CODE: TRSAUZ22
Account No: 20210840204039001008
MFO 01109
INN 207193684

3.6. ПРОДАВЕЦ в течение 5 (пяти) рабочих дней от даты отгрузки Товара должен отправить ПОКУПАТЕЛЮ посредством курьерской почты следующие документы:

- транспортная или ж/д накладная, выписанная на имя ПОКУПАТЕЛЯ, с указанием пункта назначения, наименования ПОКУПАТЕЛЯ, номера и даты подписания настоящего контракта– 1 копия;
- инвойс ПРОДАВЦА – 1 копия;
- упаковочный лист ПРОДАВЦА – 1 копия;
- сертификат о происхождении Товара с указанием наименования ПОКУПАТЕЛЯ, номера и даты подписания настоящего контракта – 1 оригинал;
- сертификат качества и/или анализа Товара, выданный ПРОДАВЦОМ и/или заводом-изготовителем – 1 копия.
- экспортная декларация - 1 копия предоставляется в электронном виде в течение 1 месяца после отгрузки Товара.

4. КАЧЕСТВО ТОВАРА

4.1 Товар должен соответствовать по качеству параметрам, указанным в спецификации №1, №2 к настоящему контракту, и подтверждается сертификатом (паспортом) качества Товара завода-изготовителя и сертификатом о происхождении Товара.

4.2 Гарантийный срок хранения товара составляет 1 год со дня изготовления.

5. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

5.1. Оплата поставленного ТОВАРА должна быть осуществлена ПОКУПАТЕЛЕМ в течение 15 дней после поставки каждой партии ТОВАРА в пункт назначения. Все оплаты будут производиться банковским переводом на назначенные банковские счета Сторон.

5.2. Банковские реквизиты сторон:

5.2.1. Банковские реквизиты Покупателя:

ЧАБ «ТРАСТБАНК» г. Карши
Ул. Узбекистанская 1А
СВИФТ БИК: TRSAUZ22
Валютный счет: 20210840204039001008
МФО 01109
ИНН 207193684

5.2.2. Address and Account No. of the bank of the Seller:

5.3. All bank charges and commissions of the BUYER'S bank will be covered by BUYER, and the SELLER'S – will be covered by the SELLER, including the commission of correspondent banks.

6. PENALTIES

6.1. In case if the SELLER fail to deliver the Goods by the dates stipulated in item 3.3, the SELLER should pay to the BUYER penalties at the rate of 0,5% per each day of delay, but no more than 5% from cost of undelivered Goods which not delivered in time. But except for unexpected natural disaster and irresistible situation.

6.2. In the case of delivery of inferior Goods in acceptance, the SELLER should pay to the BUYER penalties at the rate of 10% from cost of not qualitative Goods. The supplied inferior lot of Goods should be replaced according the clause 9.11.

6.3. Fine must be paid by the SELLER to the BUYER within 30 (thirty) business days after receipt of the BUYER's account. Banking services to transfer the sum of penalties shall pay by the SELLER separately and not included in the amount of these sanctions.

6.4. In case the BUYER fails to effect payment for the GOODS delivered within the time stipulated by this CONTRACT, the SELLER reserves the right to recover from the BUYER a penalty in the amount of 0.5% of the cost of the non-paid GOODS (batch) delivered per week of delay, but should not exceed 5.0% of the cost of the non-paid GOODS. Payment of the above said penalty does not free the BUYER from its obligations on GOODS' payment undertaken hereunder.

6.5. The amount and percentage of fines cannot be reduced or increased by Parties, except the solutions of the Court of Arbitration.

5.2.2. Банковские реквизиты Продавца:

5.3. Все банковские расходы и комиссии банка ПОКУПАТЕЛЯ несет ПОКУПАТЕЛЬ, а ПРОДАВЦА – ПРОДАВЕЦ, в том числе и комиссии банков-корреспондентов.

6. САНКЦИИ

6.1. В случае если ПРОДАВЕЦ не поставит Товар в сроки, указанные в пункте 3.3, ПРОДАВЕЦ оплатит пению в пользу ПОКУПАТЕЛЯ в размере 0,5%, за каждый день просрочки, но не более 5% от стоимости не поставленного в срок Товара. Но кроме неожиданного стихийного бедствия и непреодолимой ситуации.

6.2. В случае выявления некачественного Товара на момент принятия Товара ПОКУПАТЕЛЕМ, ПРОДАВЕЦ оплатит штраф в пользу ПОКУПАТЕЛЯ за поставку некачественного Товара в размере 10% от стоимости Товара, ненадлежащего качества. Поставленная некачественная партия Товара подлежит замене согласно п. 9.11.

6.3. Штраф должен быть оплачен ПРОДАВЦОМ на счет ПОКУПАТЕЛЯ в течение 30 (тридцати) банковских дней со дня получения счета ПОКУПАТЕЛЯ. Услуги банков по перечислению суммы санкций оплачиваются ПРОДАВЦОМ отдельно и не входят в сумму данных санкций.

6.4. В случае если ПОКУПАТЕЛЬ не осуществит оплату поставленного ТОВАРА в сроки, предусмотренные настоящим КОНТРАКТОМ, ПРОДАВЕЦ оставляет за собой право взыскать с ПОКУПАТЕЛЯ неустойку в размере 0.5% от стоимости неоплаченного Товара (неоплаченной части поставленного Товара) за каждую неделю задержки, но не более 5.0% от стоимости неоплаченного ТОВАРА. Оплата указанной неустойки не освобождает ПОКУПАТЕЛЯ от его обязательств по оплате ТОВАРА..

6.5. Сумма и процент штрафов не могут быть сокращены или увеличены сторонами, кроме решения Арбитражного Суда.

6.6. Payment of penalty cannot release Parties from obligations executing in accordance with the present Contract.

6.7. The BUYER is entitled withhold the amount of sanctions from the value of the payment in accordance with Chapter 5 with a BUYERs written consent which presented to the SELLER's and the BUYER banks.

6.8. The "SELLER" pays penalties for the non-proper taring, packaging, labeling in the amount of 5% of the non-proper tared, packed and/or labeled Goods' cost.

7. PACKAGE, PACKING AND MARKING

7.1. The Goods should be shipped in the standard export packing of the manufacturer.

7.2. The packing of the Goods shall provide complete safety of the freight from any sort of damages and corrosion during transportation. Packing shall be suitable for crane, forklift or manual handling.

7.3. Marking shall be made in accordance with the requirements that are specified by manufacturer's established standards.

7.4. The SELLER bears responsibility for damage and/or damage of Production as a result of wrong packing.

7.5. The SELLER shall undertake to reimburse to the BUYER additional storage and transportation costs resulting from misdelivery of Goods caused due to wrong marking of the Goods.

7.6. The Goods should be checked for damage or loss when arrived to the point of destination according clause 2.6. An inspection report confirmed by the independent body of expert company should be send by the BUYER within 3 (three) working days. If there is not any report within 20 days, goods should be considered as accepted.

8. SHIPMENT PROCEDURE AND NOTIFICATION

8.1. The SELLER shall advise the BUYER by fax or e-mail about the shipment not later than 5

6.6. Выплата штрафных санкций не освобождает Сторон от выполнения обязательств по контракту.

6.7. ПОКУПАТЕЛЬ имеет право с письменного согласия ПРОДАВЦА, представленного ПРОДАВЦОМ в банк ПРОДАВЦА и ПОКУПАТЕЛЯ удержать сумму санкций из стоимости оплаты, оплачиваемого согласно Главе 5.

6.8. ПРОДАВЕЦ оплачивает санкции за нарушение требований по тарирование, упаковке, маркировке размере 5% от стоимости неправильно тарированного, упакованного и/или маркированного Товара.

7. ТАРА, УПАКОВКА И МАРКИРОВКА

7.1. Товар должен быть отгружен в стандартной экспортной упаковке завода-изготовителя.

7.2. Упаковка должна гарантировать полную защиту Товара от любого рода повреждений и коррозии во время транспортировки. Упаковка должна обеспечивать возможность погрузки/разгрузки краном, автопогрузчиком или вручную.

7.3. Маркировка упаковки должна выполняться в соответствии с требованиями установленных производителем стандартов.

7.4. ПРОДАВЕЦ несет ответственность за ущерб и/или повреждение Продукции в результате неправильной упаковки.

7.5. ПРОДАВЕЦ обязуется возместить ПОКУПАТЕЛЮ дополнительные расходы за хранение и транспортировку в результате доставки Товара по неправильному адресу, произошедшей из-за неправильной маркировки упаковки Товара.

7.6. Товар должен быть проверен на предмет повреждения или потери по прибытию в пункт назначения (п. 2.6.). Акт о проверке, подтвержденной независимой экспертной компании должен быть направлен ПОКУПАТЕЛЕМ ПРОДАВЦУ в течение 3-х рабочих дней. Если нет никакого отчета в течение 20 дней, товары должны рассматриваться как принятая.

8. ПОРЯДОК ОТГРУЗКИ И УВЕДОМЛЕНИЯ

8.1. ПРОДАВЕЦ известит ПОКУПАТЕЛЯ по факсу или электронной почте об отгрузке не

(five)working days after the shipment specifying following details:

- Contract #
- Name of the Goods
- Quantity of place
- Net Weight
- Gross Weight
- Number and date of way bill

8.2. The SELLER undertakes to follow the movement of shipped transportations through its transportation agents from the receipt date of their numbers, to report such information to the BUYER 2 times per week and to take measures for their further promotion in the event of a stop on the route.

8.3. The SELLER undertakes reimburse to the BUYER additional storage and transportation costs resulting from misdelivery of the Goods caused due to wrong marking of the Goods.

8.4 In case of container delivery, the BUYER undertakes to return the container within 6 days to the Kengsoy railway station (article code 732602), Uzbekiston Temir Yullari, Republic of Uzbekistan.

9. CLAIMS

9.1. Claims can be made by the BUYER for the Goods quantity if it does not conform to the quantity mentioned in present Contract.

9.2. Claims can be made by the BUYER for the Goods quality if it does not conform to the quality mentioned in present Contract.

9.3. The BUYER has the right to claim on the SELLER in respect of the quality within 60 (sixty)days.

9.4. The BUYER has the right to claim to the SELLER in respect of the quantity within 1 (one) month from the date of delivery of the Goods to the destination point. On expiration of the above-mentioned period no claims in respect of the quantity will be accepted.

9.5. The Claims should contain the name of the claimed Goods, its quantity and the nature of the Claims.

позднее 5 (пяти) рабочих дней после отгрузки с указанием следующих данных:

- Номер Контракта
- Наименование Товара
- Количество мест
- Вес Нетто
- Вес Брутто
- Номер и дата выпуска транспортной накладной

8.2. ПРОДАВЕЦ обязуется осуществлять прослеживание движения отгруженных транспортных средств через своих транспортных агентов со дня получения их номеров, сообщать данную информацию ПОКУПАТЕЛЮ 2 раза в неделю и принимать меры по их дальнейшему продвижению в случае остановки на пути следования.

8.3. ПРОДАВЕЦ обязуется возместить ПОКУПАТЕЛЮ дополнительные расходы на хранение и транспортировку в результате доставки Товара по неправильному адресу, произошедшей исключительно из-за недосмотра ПРОДАВЦА.

8.4 В случаи контейнерной поставки, ПОКУПАТЕЛЬ обязуется вернуть контейнер в течении 6 дней на ж/д станция Кенгсой (код ст. 732602), Узбекистон Темир Йуллари, Республика Узбекистан.

9. РЕКЛАМАЦИИ

9.1. Рекламации могут быть заявлены ПОКУПАТЕЛЕМ в отношении количества Товара в случае не соответствия его количеству, оговоренному в настоящем Контракте.

9.2. Рекламации могут быть заявлены ПОКУПАТЕЛЕМ в отношении качества Товара в случае не соответствия его качеству, оговоренному в настоящем Контракте.

9.3. ПОКУПАТЕЛЬ имеет право заявить ПРОДАВЦУ рекламацию по качеству в течение 60 (шестьдесят) дней.

9.4. ПОКУПАТЕЛЬ имеет право заявить ПРОДАВЦУ рекламацию по количеству в течение 1 (одного) месяца от даты поставки Товара в пункт назначения. По истечению вышеуказанного срока никакие рекламации по количеству не принимаются.

9.5. В рекламации необходимо указать наименование рекламационного Товара, количество и основание рекламации.

9.6. The Claims should be forwarded by fax or registered mail with all necessary documents confirming the Claims.

9.7. Documents accompanying the Claims on the quality must be confirmed with an expertise act of the independent competent organization.

9.8. The SELLER has right to inspect the correctness of Claims at the place of delivery by his representatives during 20 (twenty) calendar days from the date of Claims receiving.

9.9. The SELLER should accept or reject it with reasonable explanation the Claims within 20 (twenty) calendar days from the Claims receiving.

9.10. In case of shortage of the Goods delivered under the present Contract the SELLER shall deliver at address of the BUYER the undelivered Goods within 60 (sixty) days from the date of acceptance of the Claim. Delivery of undelivered Goods will be at the expense of the SELLER on the terms and basis of the price stipulated in the Chapter 2 of the present contract. The SELLER only pays the penalty by mutual agreement of the parties on the any shortage of goods in quantities not possible delivery of the goods in connection with the train norm, in accordance with Chapter 6. of present contract.

9.11. In case, if Goods doesn't conform in quality, the SELLER has to change Goods within 60 (sixty) calendar days from the date recognition of the Claim. Delivery of new Goods to replace the defective product will be at the expense of the SELLER on the terms and price basis as specified in the Chapter 2 of the present contract. By mutual agreement of the parties may return the funds paid to the SELLER in cash equal unqualified goods on which claim is accepted. The SELLER also pays the penalty in accordance with Chapter 6 of present contract.

9.12. The SELLER has the right to take a defective product at its own expense, or leave it in territory of Uzbekistan.

10. FORCE MAJEURE

10.1. Neither party will be responsible for complete or partial failure of one of his duties, if the failure will be due to circumstances such as: act of God, war,

9.6. Рекламация заявляется по факсу или заказным письмом с приложением всех необходимых документов подтверждающих рекламацию.

9.7. Документы, сопровождающие рекламацию по качеству должны подтверждаться актом экспертизы независимой компетентной организации.

9.8. ПРОДАВЦУ предоставляется право в течение 20 (двадцать) календарных дней от даты получения рекламации проверить на месте через своего представителя обоснованность рекламации.

9.9. В течение 20 (двадцать) календарных дней от даты получения рекламации ПРОДАВЕЦ обязан акцептовать или обоснованно отвергнуть её.

9.10. В случае недопоставки Товара по количеству в рамках настоящего контракта ПРОДАВЕЦ должен поставить недопоставленный Товар в адрес ПОКУПАТЕЛЯ в течение 60 (шестьдесят) календарных дней от даты признания рекламации. Поставка недопоставленного Товара производится за счет ПРОДАВЦА на условиях и базисе цены, оговоренных в Главе 2 настоящего контракта. По обоюдному согласию сторон при недостатке Товара в количестве невозможной допоставки в связи с невагонной нормой, ПРОДАВЕЦ только оплачивает штрафные санкции согласно главе 6 настоящего контракта.

9.11. В случае если Товар окажется несоответствующим по качеству, ПРОДАВЕЦ должен заменить Товар в течение 60 (шестьдесят) календарных дней от даты признания рекламации. Поставка нового Товара поставляемого на замену дефектного Товара производится за счет ПРОДАВЦА на условиях и базисе цены, оговоренных в Главе 2 настоящего контракта. По обоюдному согласию сторон возможен возврат оплаченных средств ПРОДАВЦОМ в денежной форме в размере стоимости некачественного Товара, по которому принята рекламация. При этом ПРОДАВЕЦ также оплачивает штрафные санкции согласно Главе 6 настоящего контракта.

9.12. ПРОДАВЕЦ имеет право вывезти дефектный Товар за свой счет или оставить его на территории Узбекистана.

10. ФОРС-МАЖОР

10.1. Ни одна из сторон не будет нести ответственность за полное или частичное неисполнение одной из своих обязанностей, если

cyberattack, labor strikes, food, fire, earthquakes and other natural phenomena, acts or measures undertaken by state, governmental or official bodies, epidemic outbreak or pandemic (either known and ongoing at the effective date or occurring after that date) and any other events not under the control of the affected party.

10.2. If any of such circumstances directly affect the performance of obligations period stipulated in the Contract, this period is extended correspondingly for a period during which such circumstances last.

10.3. If such circumstances continue for more than 150(one hundred and fifty) calendar days from their beginning, each of the parties has the right to terminate the Contract without any liability to compensate any losses to each other. In this case, the SELLER is obliged to return to the BUYER all payments, except payments for goods which already shipped.

10.4. The Party for which performance of obligations became impossible is to notify the other party in written form of the beginning, expected time of duration and cessation of the above circumstances undelayably in term not later than 14 calendar days from the time of beginning and cessation.

10.5. The facts contained in the notification should be confirmed by a Chamber of Commerce or other plenipotentiary authority or organisation in the country, where this force majeure occurred.

10.6. Fail to notify or untimely notification deprives the SELLER of the right to refer to any of the above circumstances as a reason, relieving from liability for non-performance of an obligation.

11. ARBITRATION

11.1. The Parties will make their best efforts to settle in an amicable way all disputes or differences that may arise out or in connection with this contract.

неисполнение будет являться следствием таких обстоятельств как: стихийное бедствие, война, кибератака, забастовки, наводнение, пожары, землетрясения и другие явления природы, действия или меры, предпринимаемые государственными, правительственными или официальными органами, эпидемическая вспышка или пандемия (как известные, так и продолжающиеся на дату вступления в силу или после этой даты) и любые другие события, не находящиеся под контролем затрагиваемой стороны.

10.2. Если любое из таких обстоятельств непосредственно повлияло на исполнение обязательств в срок, установленный в контракте, то этот срок соразмерно отодвигается на время действия соответствующего обстоятельства.

10.3. В случае если выше упомянутые обстоятельства продлятся более чем на 150 (сто пятьдесят) календарных дней с их начала, стороны имеют право расторгнуть настоящий Контракт без какой-либо ответственности по возмещению любых убытков друг другу. При этом ПРОДАВЕЦ обязан вернуть ПОКУПАТЕЛЮ все произведенные им платежи, кроме платежей за уже поставленный Товар.

10.4. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств, о наступлении, предполагаемом сроке действия и прекращении вышеуказанных обстоятельств обязана в срок не позднее 14 календарных дней с момента наступления и прекращения, в письменной форме уведомить другую сторону.

10.5. Факты, изложенные в уведомлении, должны быть подтверждены Торгово-промышленной палатой или иным уполномоченным органом или организацией страны, где данный форс-мажор имел место.

10.6. Не уведомление или не своевременное уведомление лишает ПРОДАВЦА права ссылаться на любое вышеуказанное обстоятельство как на основание, освобождающее от ответственности за неисполнение обязательства.

11. АРБИТРАЖ

11.1. Стороны постараются разрешить все разногласия и противоречия, которые могут возникнуть в связи с настоящим Контрактом, путем переговоров на дружественной основе.

11.2. Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with this Contract, or the breach, termination or invalidity thereof that cannot be settled in an amicable way will be settled by the Court at the petitioner`s seat of the company accordance with the regulations of cases in this court.

12. ACCEPTANCE OF GOODS

12.1. Acceptance of the Goods quantity, in accordance with way bill, invoice and contract specification will be made by the BUYER, which constitutes an act of acceptance of Goods. Acceptance of the Goods quality in accordance with contract specifications, certificates of quality and/or analysis issued by the SELLER and/or manufacturer will be made by the BUYER, which constitutes an act of the input control of the Goods within 15 (fifteen) working days after the arrival of the Goods. This act, if a positive conclusion of the test is the basis for payment for the supplied goods, but does not relieve the SELLER of responsibility for quality assurance and complaints for the delivered goods. In case of not providing the above act by the BUYER within settled period of time, as an act of the input should be considered manufacturer`s certificate of analysis for providing to the bank.

12.2. In case of shortage discovered upon acceptance, the BUYER should make a commercial act, in triplicate in detail indicating deficiency or loss of Goods, signed and sealed by an independent expert and other authorized agencies within 96 hours. BUYER shall send this act to the SELLER within two business days after receipt it. In case of shortage or loss of the Goods upon acceptance, the BUYER shall present a claim to the SELLER, according to Chapter 9 of the Contract.

12.3. Acceptance of the Goods shall make by the BUYER on quality for the goods with the requirements of contract specification, Certificate of the Goods quality issued by factory, the certificate of origin. In the event that the results of laboratory tests on the quality of non-compliance of the Goods under present contract, BUYER shall within 72 hours make

11.2. В случае если в результате переговоров стороны не пришли к разрешению возникших разногласий по о данному контракту, то эти разногласия подлежат рассмотрению в суде по месту нахождения истца в соответствии с регламентом дел в этом суде

12. ПРИЁМКА ТОВАРА

12.1. Приёмку Товара по количеству в соответствии с транспортной накладной, инвойсом и контрактной спецификацией осуществляет ПОКУПАТЕЛЬ, который составляет акт приёмки Товара. Приемку Товара по качеству в соответствии с контрактной спецификацией, сертификатами качества и/или анализа выданный ПРОДАВЦОМ и/или заводом-изготовителем, осуществляет ПОКУПАТЕЛЬ, который составляет акт входного контроля Товара в течение 15 (пятнадцати) рабочих дней после прибытия Товара. Данный акт, при наличии положительного заключения испытания является основанием для проведения оплаты за поступивший Товар, но не освобождает ПРОДАВЦА от ответственности по гарантиям качества и рекламациям на поставленный Товар. В случае не предоставления ПОКУПАТЕЛЕМ вышеуказанного акта в установленные сроки, актом входного контроля для предоставления в банк считать сертификат анализов завода-изготовителя.

12.2. В случае недостачи Товара, обнаруженной при приёмке, ПОКУПАТЕЛЬ обязан в течение 96 часов составить коммерческий акт в трёх экземплярах, детально указывающий недостачу или утерю Товара с подписью и печатью независимой экспертной компанией и иными уполномоченными органами. ПОКУПАТЕЛЬ в течение двух рабочих дней после получения данного акта направит его ПРОДАВЦУ. В случае обнаружения при приёмке по количеству недостачи или утери Товара, Покупатель предъявит рекламацию ПРОДАВЦУ, согласно Главе 9 Контракта.

12.3. Приемка Товара по качеству осуществляется ПОКУПАТЕЛЕМ в соответствии с требованием контрактной спецификацией, заводскому сертификату качества на Товар, сертификату о происхождении Товара. В случае обнаружения по результатам лабораторных испытаний по качеству несоответствия Товара условиям настоящего

a claim report, sets out in detail the inconsistency of the Goods under present contract.

12.4. In case of lack of conformity of quality conditions of this Contract, BUYER shall make claim to the SELLER Accordance with Chapter 9 of present Contract.

12.5. Calling the SELLER's representative in case of establishing by the BUYER of shortage, its inadequate quality, is required. The SELLER within 24 hours after receiving the call agrees to notify the BUYER about the opportunity to participate in the acceptance of products. If the SELLER within 3 working days does not confirm participation in the acceptance, the BUYER shall be entitled to the acceptance of a unilateral basis. In this case, a unilateral act of the BUYER on acceptance of products is the basis for settlement and complaint.

13. WARRANTIES

SELLER warrants that:

13.1. Goods supplied must match the quality terms of the present contract, certificate of quality and/or analysis issued by the SELLER and/or manufacturer, certificate of origin.

13.2. Warranty period of storage of the Goods is 1 year from the date of supply , subject to retention requirements.

13.3. In case of inconsistency of quality, quantity, the SELLER shall resolve the identified deviations or produce adequate replacement at his own expense.

13.4. All the transport and customs costs related to replacement of defective product are to be borne by the SELLER.

14. EFFECTIVE DATES

14.1. This contract shall enter into force after its registration with the authorized bodies of the Republic of Uzbekistan.

14.2. BUYER must notify the SELLER by fax or e-mail about the date of registration of contract with

контракта ПОКУПАТЕЛЬ обязан в течение 72 часов составить рекламационный акт, детально указывающий данное несоответствие Товара условиям настоящего контракта.

12.4. В случае обнаружения несоответствия Товара по качеству условиям настоящего Контракта, ПОКУПАТЕЛЬ предъявит рекламацию ПРОДАВЦУ, согласно Главе 9 настоящего Контракта.

12.5. Вызов представителя ПРОДАВЦА в случае установления ПОКУПАТЕЛЕМ недостачи Товара, его ненадлежащего качества, обязателен. ПРОДАВЕЦ в течение 24 часов после получения вызова обязуется уведомить ПОКУПАТЕЛЯ о возможности участия в приемке продукции. Если ПРОДАВЕЦ в течение 3-х рабочих дней не дает подтверждения об участии в приемке, ПОКУПАТЕЛЬ вправе произвести приемку в одностороннем порядке. В этом случае, односторонний акт ПОКУПАТЕЛЯ о приемке продукции является основанием для взаиморасчетов и предъявления рекламаций.

13. ГАРАНТИИ

ПРОДАВЕЦ гарантирует, что:

13.1. Поставляемый Товар должен соответствовать по качеству условиям настоящего контракта, сертификату качества и/или анализа, выданный ПРОДАВЦОМ и/или заводом-изготовителем, сертификат происхождения товара.

13.2. Гарантийный срок хранения Товара 1 год от даты поставки Товара, при условии соблюдения требований к хранению.

13.3. В случае выявления несоответствия качества, количества Товара, ПРОДАВЕЦ обязан устранить выявленные отклонения или произвести адекватную замену за свой счет.

13.4. Все транспортные и таможенные расходы, связанные с заменой некачественного Товара несет ПРОДАВЕЦ.

14. ЭФФЕКТИВНЫЕ ДАТЫ

14.1. Настоящий контракт вступает в силу после его постановки на учет в уполномоченных органах Республики Узбекистан.

14.2. ПОКУПАТЕЛЬ обязан известить ПРОДАВЦА, посредством факсимильной связи или электронной почты, о дате постановки

the authorized bodies of the Republic of Uzbekistan in the prescribed manner.

14.3. The contract is valid until the fulfillment of obligations, if none of the parties officially declared the impossibility of performance obligations in writing form stipulated in the contract conditions. In the case of such a contract can be terminated prematurely.

15. ETHICS AND COMPLIANCE

Buyer hereby acknowledges, understands and warrants that it shall always act in accordance with any and all laws (such as the 2010 UK Bribery Act, the United States Foreign Corrupt Practices Act of 1977, Loi Sapin II or other similar legislation in any applicable jurisdiction), treaties, conventions (such as OECD convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions) and regulations applicable concerning but not limited to fair competition, prevention of corruption, gifts and benefits, conflicts of interest, prohibition of discrimination, respect of privacy and protection of personal data and environment. Buyer acknowledges that the product, items or technology contained in the Goods are subject to UN, French, European and American export controls and embargo provisions. Buyer is committed to comply with all relevant export laws and regulation and the Seller obligations are conditioned upon Buyer's compliance with these laws and regulations. Buyer shall not disclose trans-ship, re-export, divert or direct Goods other than in and to the ultimate country of destination declared by Buyer and specified as the country of ultimate destination on the Seller invoice. Buyer agrees to indemnify and hold the Seller harmless from any and all costs, liabilities, penalties, sanctions and fines related to non-compliance with applicable export laws and regulations. Buyer represents and warrants that is no subject to any trade sanctions imposed by E.U, U.S and/or UN and that it is in compliance and shall comply with all applicable laws and regulations related to trade restrictions and/or export controls (including trade sanctions imposed by the UE, US and/or UN) with respect to Goods, and shall provide evidence of compliance with the foregoing as the Seller may reasonably request from the time to time.

контракта на учет в уполномоченных органах Республики Узбекистан в установленном порядке.

14.3. Контракт действует до полного исполнения обязательств, если ни одна из сторон письменно официально не заявит о невозможности исполнения обязательств по оговоренным в контракте условиям. В случае такого контракт, может быть, расторгнут досрочно.

15. ЭТИКА И СООТВЕТСТВИЕ

Настоящим Покупатель признает, понимает и гарантирует, что он всегда будет соблюдать все законы (такие как: Закон Великобритании о взяточничестве 2010г, Закон США о коррупционной деятельности за рубежом 1977г, Закон Сапэна II или другие аналогичные законы любой применимой юрисдикции), соглашения, конвенции (в частности, Конвенция ОЭСР о борьбе с подкупом иностранных должностных лиц в международных деловых операциях) и нормативные акты, применимые в отношении, но не ограничиваясь этим, добросовестной конкуренции, предотвращения коррупции, подарков и льгот, конфликтов интересов, запрещения дискриминации, уважение частной жизни и защиты личных данных и окружающей среды. Покупатель признает, что продукты, предметы или технологии, содержащиеся в Товарах, подлежат экспортному контролю ООН, Франции, Европы и Америки и положением эмбарго. Покупатель обязуется соблюдать все соответствующе экспортные законы и правила, а обязательства Продавца обусловлены соблюдением Покупателем этих законов и правил. Покупатель не должен перегружать, реэкспортировать прямо или опосредованно Товар в страну, отличающую от страны конечного назначения, которую заявил Покупатель, и которая указана как страна конечного назначения в счете Продавца. Покупатель обязуется освободить и оградить Продавца от любых расходов, обязательств, неустоек, санкции и штрафов, связанных с несоблюдением применимых экспортных законов и нормативных актов. Покупатель заявляет и гарантирует, то он не является субъектом каких-либо торговых санкции, введенных ЕС, США и/или ООН, и что выполняет и соблюдает все действующие законы и нормативные акты, связанные с торговыми

ограничениями и/или экспортным контролем (в том числе торговые санкции, введенных ЕС, США и/или ООН) по отношению к Товару, и представит доказательства соблюдения вышеизложенного по обоснованному запросу, который Продавец периодически может направить.

16. EFFECTIVE DATES

16.1. None of the parties is entitled to transfers its rights or obligations to a third party without the written consent of the other party under the present contract.

16.2. Impossibility of the BUYER or the SELLER to fulfill obligations for one or more parts of this contract does not relieve them from obligations to the rest of the contractparts.

16.3. After the entry into force of this contract, all prior agreements, discussions and correspondence between the parties relating to the present contract, shall no legal force and shall be considered canceled.

16.4. Any modifications or amendments to the present Contract are valid only if they are made in writing signed by both parties and registered in the Regulatory Authorities of the Republic of Uzbekistan.

16.5. The present Contract is signed in two copies, one for each side and consists of 14 pages including theAnnex#1,2.

16.6. All comments, requests, demands, etc. related with present Contract should be in written form.

16.7. Electronic (scanned) copy of this contract is legally binding.

16.8. Both the English and the Russian version of the present Contract are identical and this is authenticated by our signatures. In case of discrepancies between the English and Russian version, the Russian version shall prevail.

16. ДРУГИЕ УСЛОВИЯ

16.1. Ни одна из сторон не может передать своих прав или обязанностей по настоящему контракту третьей стороне без письменного согласия другой стороны.

16.2. Невозможность ПОКУПАТЕЛЯ или ПРОДАВЦА выполнить обязательства по одной или нескольким частям настоящего контракта не освобождает их от выполнения обязательств по остальным частям контракта.

16.3. После вступления настоящего контракта в силу все предыдущие соглашения, обсуждения и переписка между сторонами по поводу настоящего контракта утрачивают юридическую силу и считаются аннулированными.

16.4. Изменения в настоящем контракте могут быть внесены только письменно и оформлены должным образом полномочным представителем каждой из сторон, а также поставлены на учет в уполномоченных органах Республики Узбекистан в установленном порядке.

16.5. Настоящий Контракт подписан в двух экземплярах, по одному каждой стороне и состоит из 14 страниц, с Приложение №1,2.

16.6. Все замечания, запросы, требования и т.д. в связи с выполнением настоящего Контракта должны быть выполнены в письменной форме.

16.7. Электронная (сканируемая) копия настоящего контракта имеет юридическую силу.

16.8. Английская и русская версии этого контракта являются идентичными, что заверяется нашими подписями. В случае расхождений между английской и русской версии, русская версия имеет преимущественную силу.

16. LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES

16.1. BUYER:

“Shurtan Gas Chemical Complex” LLC

Shurtan Area, Guzar district,
Kashkadarya region,
180300, Republic of Uzbekistan.

Tel: (99875) 552-42-17

Fax: (99875) 552-41-63

Web: www.sgcc.uz

SELLER:

16. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН

16.1 ПОКУПАТЕЛЬ:

ООО «Шуртанский ГК»

Пос. Шуртан, Гузарский район,
Кашкадарьинская область,
180300, Республика Узбекистан.

Тел: (99875) 552-42-17

Факс: (99875) 552-41-63

Веб: www.sgcc.uz

ПРОДАВЕЦ:

The BUYER / ПОКУПАТЕЛЬ

Aslanov Sh.Ch. / Асланов Ш.Ч.

General Director / Генеральный директор

The SELLER / ПРОДАВЕЦ

_____/_____

_____/_____

ANNEX #1 to the CONTRACT # _____ dated “_” _____ 2021.

ПРИЛОЖЕНИЕ №1 к КОНТРАКТУ № _____ от “_” _____ 2021.

**PROCUREMENT SPECIFICATION
СПЕЦИФИКАЦИЯ ПОСТАВКИ**

*Calculation Currency – US Dollars
Валютарасчета – Доллары США*

	Name / Description Наименование / Описание	Qty, metric ton Количество, тонн	Price per ton Цена за тонну	Total Amount Общая сумма
1.				
	TOTAL on conditions DAP SGCC and/or DAP (INCOTERMS 2010) Railway station Kengsoy (st. code 732602) Uzbekistan Railways, Republic of Uzbekistan, ИТОГО на условиях DAP ШГХК и/или DAP (ИНКОТЕРМС 2010) ж/д станция Кенгсой (код ст. 732602), Узбекистон Темир Йуллари, Республика Узбекистан.			

Manufacturer / Завод изготовитель:

«_____»

Country of origin of the Goods / Страна происхождения Товара: _____

Customs Classification Code / Код ТН ВЭД Товара: _____

Guarantee storage time for the Goods: 1 year from the date of supply.

Гарантийный срок хранения Товара: 1 год со дня поставки.

The BUYER / ПОКУПАТЕЛЬ

The SELLER / ПРОДАВЕЦ

Aslanov Sh.Ch. / Асланов Ш.Ч.

General Director / Генеральный директор

_____/_____
_____/_____

